

BULLETIN

DE

LA CLASSE HISTORICO-PHILOLOGIQUE

DE

L'ACADÉMIE IMPÉRIALE DES SCIENCES

DE

St.-Petersbourg.

RÉDIGÉ

PAR SON SECRÉTAIRE PERPÉTUEL.

TOME DEUXIÈME.

(Avec sept planches et trois suppléments.)



St.-Petersbourg

chez W. Gräff héritiers.

Leipzig

chez Leopold Voss.

(Prix du volume 2 roubles d'arg. pour la Russie, 2 écus de Pr. pour l'étranger.)

1845.

IMPRIMERIE DE L'ACADÉMIE IMPÉRIALE DES SCIENCES.

TABLE DES MATIÈRES.

(Les chiffres indiquent les numéros du journal.)

I. MÉMOIRES.

- BÉRÉDNIKOV. Записка объ открытых въ Московскомъ Кремлѣ древностяхъ. 4. 5. (avec six planches),
- GRAEFE. Inscriptiones aliquot graecae nuper repertae, restitutae et explicatae. Extrait. 7.
- KUNIK. Die Dynastien und der Herrenstand der Lingen bei den polnischen, böhmischen und mährischen Slawen. 1ste Abtheilung. 11, 12.
- BROSSET. Examen critique des annales géorgiennes, pour les temps modernes, au moyen des documents russes. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21.
- CASTRÉN. Vom Einflusse des Accents in der Lappländischen Sprache. Rapport de M. Sjögren. 22.

II. NOTES.

- DORN. Ueber die *Mudschmel Faszihy* betitelte chronologische Uebersicht der Geschichte von Faszih. 1.
- OUSTRIALOV. Du rôle de Lefort dans l'histoire de Pierre-le-Grand. 1.
- DORN. Bereicherungen des asiatischen Museums. 4. 5.
- MURALT. Uebersicht der im Corpus inscriptionum graecarum noch fehlenden Inschriften Sarmatiens. 6.

- FRAEHN. Ueber eilf, unlängst in Kurganen des Kreises von Wyschnij Wolotschok im Gouvernement Twer aufgefundene Münzen. 8.
- BÖHTLINGK. Einige Nachträge zu meiner Ausgabe der Ring-Çakuntalá. 8.
- KOEPFEN. Zur Handels-Statistik des Russischen Reichs. 11, 12.
- KOEPFEN. Kurze Uebersicht der in den Jahren 1842—1844 an der Nordseite des Asow'schen Meeres geöffneten Tumuli. 13. (avec une planche)
- DORN. Nachtrag zu Herrn Akademikers von Fraehn Bericht Erster Erfolg der von dem Hn. Finanzminister zur Gewinnung wichtiger orientalischer Handschriften getroffenen Maassregeln. (Bull. sc. 1837. T. III.). 16. 17. 18.
- BÖHTLINGK. Ueber einige Sanscrit-Werke in der Bibliothek des Asiatischen Departements. 22.

III. MUSÉES.

- FRAEHN. Ueber eine neue Bereicherung des Asiatischen Museums. 6.
- DORN. Ueber eine neue Bereicherung des Asiatischen Museums. 6.

IV.

R A P P O R T S.

- SJÖGREN.** Die Berufung der Schwedischen Rodsen durch die Finnen und Slawen, von E. Kunik. Erste Abtheilung. 7.
- BROSSET.** Rapport à S. E. M. le Ministre, Président de l'Académie. 10.
- DORN.** Rapport sur la publication de l'histoire du Mazanderan et du Tabaristan. 13.
- SJÖGREN, OUSTRIALOV et KUNIK.** Rapport sur la succession littéraire de feu l'Académicien Krug. 16. 17. 18.
- BÖHTLINGK.** Sur la publication d'une édition critique de l'Urvasia, drame sanscrit de Calidasa, par M. Bollensen. 22.
- FRAEHN.** Sur la reprise des recherches de manuscrits orientaux en Asie, ordonnée par S. E. le Ministre des finances, et sur un nouveau Catalogue des *Desiderata*. 23.

V.

V O Y A G E S.

- BAER.** Neueste Nachrichten über Reguly's Reise. 8. 13.
- ABICH.** Sur les ruines d'Ani. 24.
- BROSSET.** Rapport sur la lettre de M. Abich. 24.
- CASTRÉN.** Lettre à M. Sjögren. 24.

VI.

C O R R E S P O N D A N C E.

- BROSSET.** Lettre à M. Bopp sur son rapport relatif aux recherches philologiques de M. le Dr. Rosen. 9.

VII.

BULLETIN DES SÉANCES.

- Séances du 12 (24) et 26 avril (8 mai) 1844. 4. 5.
- Séances du 10 (22) mai, 24 mai (5 juin), 7 (19 juin), 21 juin (3 juillet) et 2 (14) août 1844. 6.
- Séances du 16 (28) août, 6 (18) septembre et 20 septembre (2 octobre) 1844. 8.
- Séances du 4 (16) octobre, 18 (30) octobre, 1 (13) novembre et 15 (27) novembre 1844. 9.
- Séances du 28 novembre (10 décembre), 20 décembre 1844 (1 janvier 1845). 13.
- Séances du 17 (29) janvier, 31 janvier (12 février) 1845. 16. 17. 18.
- Séance du 14 (26) février 1845. 19. 20. 21.
- Séances du 28 février (12 mars), 14 (26) mars, 28 mars (9 avril) 1845. 22.
- Séances du 25 avril (1 mai), 16 (30) mai, 30 mai (11 juin) 1845. 24.

VIII.

CHRONIQUE DU PERSONNEL.

No. 1. 2. 3.

IX.

ANNONCES BIBLIOGRAPHIQUES.

No. 8.

X.

S U P P L É M E N T S.

- I. Compte rendu des travaux de l'Académie pour 1844, par M. Fuss.
- II. Rapport sur le treizième concours Démidov, par le même.
- III. Des adjectifs en général et des adjectifs russes en particulier, par M. Davydov,

DES SCIENCES HISTORIQUES, PHILOLOGIQUES ET POLITIQUES

DE

L'ACADÉMIE IMPÉRIALE DES SCIENCES

DE SAINT-PÉTERSBOURG.

Le journal paraît irrégulièrement par feuilles détachées dont vingt-quatre forment un volume. Le prix de souscription, par volume, est de 2 roubles argent tant pour la capitale, que pour les gouvernements, et de 2 écus de Prusse pour l'étranger. On s'abonne à *St.-Petersbourg*, au Comité administratif de l'Académie, place de la Bourse No. 2, et chez W. GRAEFF, héritiers, libraires, commissionnaires de l'Académie, Nevsky-Prospect No. 1. — L'expédition des gazettes du bureau des postes se charge des commandes pour les provinces, et le libraire LEOPOLD VOSS à Leipzig, pour l'étranger.

Le BULLETIN SCIENTIFIQUE est spécialement destiné à tenir les savants de tous les pays au courant des travaux exécutés par l'Académie, et à leur transmettre, sans délai, les résultats de ces travaux. A cet effet, il contiendra les articles suivants: 1. Bulletins des séances de l'Académie; 2. Mémoires lus dans les séances, ou extraits de ces mémoires, s'ils sont trop volumineux; 3. Notes de moindre étendue *in extenso*; 4. Analyses d'ouvrages manuscrits et imprimés, présentés à l'Académie par divers savants; 5. Rapports; 6. Notices sur des voyages d'exploration; 7. Extraits de la correspondance scientifique; 8. Nouvelles acquisitions marquantes de la bibliothèque et des musées, et aperçus de l'état de ces établissements; 9. Chronique du personnel de l'Académie; 10. Annonces bibliographiques d'ouvrages publiés par l'Académie. Les comptes-rendus annuels sur les travaux de l'Académie entreront régulièrement dans le Bulletin, et les rapports annuels sur la distribution des prix Démidoff seront également offerts aux lecteurs de ce journal, dans des suppléments extraordinaires.

SOMMAIRE. VOYAGES. 3. *Sur les ruines d'Ani*. Lettre de M. ABICH. 4. *Rapport sur cette lettre*. BROSSET. 5. *Première lettre de M. CASTRÉN*. BULLETIN DES SÉANCES.

VOYAGES.

3. SUR LES RUINES D'ANI. Extrait d'une lettre adressée à M. le Président de l'Académie, sous la date de Tiflis le 30 janvier, par M. le professeur ABICH. (Lu le 28 mars 1845).

Es ist mir möglich gewesen, auf meiner letzten Excursion, die ich von Achalzik aus, längs der ganzen Gränze unternahm, den interessanten Ruinenstädten der Bagratiden-Herrschaft, deren Reste sich vierzig Werst von Alexandropol an bis zur Vereinigung des Arpatschai mit dem Araxes auf dem rechten Ufer des ersteren ausdehnen, eine mehr als vorübergehende Aufmerksamkeit zu widmen.

Bei dem hohen Interesse, welches sich für das neuerwachte Studium der armenischen Literatur und Geschichte an das wunderbare Ani knüpft, benutzte ich die günstigen sich mir darbietenden Umstände und verwendete mehrere Tage auf ein genaueres Studium dieser merkwürdigen Ruinenstadt, später einen Theil der mir durch Ew. Excellenz Güte bewilligten Zeit in Ti-

flis anwendend, um das Wesentlichste der in Ani gemachten Aufnahmen auf eine der Wichtigkeit des Gegenstandes angemessene Weise auszuarbeiten. Indem ich mich erdreiste Ew. Excellenz diese Blätter zur Ansicht mitzutheilen, gebe ich mich der angenehmen Hoffnung hin, dass Sie diese Versuche, um des Bestrebens willen einer Wissenschaft zu dienen, die auch den Geologen auf das Lebhafteste anzuziehen vermag, vielleicht wohlgefällig und mit nachsichtsvoller Beurtheilung aufnehmen werden. Derselbe Grundsatz, der mich während der Lösung meiner Berufsaufgabe im hiesigen Lande geleitet hat, mit Sorgfalt und Treue bisher unbeachtet gebliebene Thatsachen einzusammeln, damit sie demnächst als brauchbare Theile der Wissenschaft da angefügt werden können, wo sie hingehören, gab auch Veranlassung zur Entstehung dieser Arbeit, für welche ich kein anderes Verdienst in Anspruch nehme, als das, gewissenhaft nach meinen Kräften zu Werke gegangen zu sein.

Ganz besonders fühlte ich mich durch die Klarheit angezogen, mit welcher an den Bauwerken Ani's Thatsachen verewigt sind, die für die Geschichte der Kunst wohl eine nicht mindere Bedeutung haben als die zahllose Menge von Inschriften, welche alle Flächen und

Wände dieser unvergleichlich schönen Reste buchstäblich bedecken, für die Profangeschichte des armenischen Volkes in einer ihrer schönsten Blütenperioden, wo ein geregeltes Volks- und Staatsleben bei kurzer Dauer dennoch so herrliche Spuren seines Daseins zurücklassen konnte. Aber auch diese rein architektonischen That-sachen erhalten den Werth historischer Quellen, denn wie schön zeigt sich in diesem verschiedenen Style, der stets in einer kunstreichen und den Gesetzen des Schönen und Wohlgefälligen entsprechenden Verschmelzung oft an ein und demselben Gebäude in seinen plötzlichen und allmäligen Uebergängen studirt werden kann, jener Wechsel der bald arabischen, bald griechischen, bald georgischen Gewalthaber, die sich die Herrschaft dieses Königssitzes streitig machten, der als Stern erster Grösse unter den damaligen armenischen Städten vielleicht zu hell und verlockend durch die Nacht barbarischer Zeiten leuchtete, und eben deshalb, vermöge seiner Weltstellung auf jenem merkwürdigen Schauplatze des immer feindlich mit einander ringenden Orients und Occidents wohl nicht lange culminiren konnte. Die interessanteste Ruine ist in dieser Beziehung unstreitig die grosse Kirche, die ich mir ganz besonders ihrer schönen Kreuzesform wegen erlaubt habe *Eglise de la croix* zu nennen, denn unmittelbar hinter jenem, reich durch Mosaik verziertem arabischen Portale, wölbt sich eine prächtige Halle im schönen Rundbogenstyle, von ursprünglich byzantinischen Grundzügen, während ein sonderbarer, aber doch harmonisch dem Ganzen sich anschliessender Anbau wieder die arabischen Cassetten an der Decke zeigt und das Hauptportal der Kirche selbst rechts und links von schlanken, beinahe gothischen Säulen eingeschlossen, sehr viel rein griechische Ornamentirung darbietet. Wie bei den meisten Gebäuden Ani's die verschiedenen Herrschaften ihre Spuren nachgelassen haben, so wird diess auch bei jener herrlichen Moschee glaublich, diesem eigenthümlichen Gebäude, wo der schlecht angefügte Thurm jedenfalls späteren Ursprunges ist, während der frühere Zweck des Gebäudes wohl ein ganz anderer sein mochte, wie die doppelt über einanderliegenden hohen Sousterrain-Gewölbe vermuthen lassen. Armenische Inschriften stehen, wie diess nicht selten in Ani gefunden wird, hier nach Anordnungsart eines Büchertitels an einer Hauptwand unter arabischen, und enthalten vielleicht die kurze Geschichte des Bauwerkes.)

Das Portal des Königsbaues, denn die Anlage und Grösse des Gebäudes berechtigen zu dieser Vermuthung, ist noch bei Weitem reicher verziert, als es für jetzt

die Zeit mir auf der Zeichnung auszuführen erlaubte, denn die äusserst zierlichen armenischen Einfassungen und Rosetten mit ihren sinnvollen schön geschwungenen Lineamenten sind nicht angegeben. — Die kleine Kirche oberhalb des Flusses an der Nordostseite der Stadt, die ich der Mutter-Gottes-Kirche zugeschrieben habe, ist ein Meisterstück edler Form, mit ihren viel Fläche bietenden inneren Wänden ganz darauf berechnet, dieser Fülle wirklicher Freskomalereien Raum zu bieten, welche ihr Inneres von oben bis unten bedecken und, weit erhaben über alle jene Puschereien, die ich in anderen altarmenischen Kirchen sahe, sowohl von Seiten der Technik, wie des besseren Styles in Composition und Zeichnung, überraschend an florentinische Kirchenausschmückung erinnern. Vor Allem aber wirkt das Innere des herrlichen Domes von Ani, in welchem man Ursache hat, jene von Kakig I, 933 gegründete Patriarchalkirche zu vermuthen, mit siegender Gewalt in der stillen, Ehrfurcht gebietenden Grösse eines erhabenen und ächten Kunstwerkes, welches das Gepräge des höheren Genius trägt, der frei schweht über Styl und bindender Regel. — Nicht minder schön erscheint in der Reinheit ihrer Verhältnisse jene kleine Kirche, die ich deshalb *de la Ste. Vierge* oder Mariä Verkündigung nenne, weil eine, bei aller Rohheit der Skulptur dennoch empfindungsvolle Gruppe mit Figuren von etwa zwei Fuss Grösse in Bas-relief, in einer der Nischen angebracht, deutlich dieser Bestimmung entspricht.

Wie gern hätte ich nun Alles vollständig erschöpft, was Ani in dem Einzelnen seiner im Ganzen nicht sehr zahlreichen, grösstentheils dem kirchlichen Element angehörenden Ruinen darbietet, wie gern hätte ich nicht allein die Inschriften von Ani, sondern auch die von jenem umfangreichen, noch ganz erhaltenen Kloster Kotschewank mit mir genommen, welches vier Werst von Ani entfernt, die Gräber der Bagratiden-Könige birgt und wo, der Geschichte nach, die Hallen sich befinden, in welchen die Reichs- und Rathversammlungen von Ani unter dem Vorsitze der Könige gehalten wurden, allein die Zeit, dieses kostbare Gut, welches auf Reisen wie die meinige immer im Missverhältniss mit dem Reichthum der Gegenstände sich befindet, verrann zu schnell, da ich auf die topographische Aufnahme der Stadt wie des Arpatschaitales zuviel davon verwenden musste.

